

## Indice 3 : Miscellanea

Ἄλλως τε γὰρ περικαλλεστάτη γυναικῶν ἐγένετο, καὶ τότε τῇ τῆς ὥρας ἀκμῇ  
πολὺ διέπρεπε

« Ses dents étaient de perle et sa bouche était d'ambre ;  
Les rois mouraient d'amour en entrant dans sa chambre ...

Son corps semblait mêlé d'azur ; en la voyant,  
Vénus, le soir, rentrait jalouse sous la nue ;  
**Cette femme** embaumait l'Égypte ; toute nue,  
Elle brûlait les yeux ainsi que le soleil ;  
Les roses enviaient l'ongle de son orteil »

*Sed maxime **illam**, cum qua et conuiuia in primam lucem saepe protraxit et eadem  
naue thalamego paene Aethiopia tenus Aegyptum penetrauit.*

« Tous deux ils regardaient, de la haute terrasse,  
L'Égypte s'endormir sous un ciel étouffant  
Et le Fleuve, à travers le Delta noir qu'il fend,  
Vers Bubaste ou Saïs rouler son onde grasse. »

Respondit una se cena centiens HS absumpturam. Cupiebat discere **ille**, sed fieri posse non arbitrabatur. ergo sponsionibus factis postero die, quo iudicium agebatur, magnificam alias cenam, ne dies periret, sed cotidianam, **illo** apposuit inridenti computationemque expostulanti. At illa corollarium id esse et consumpturam eam cenam taxationem confirmans solamque se centiens HS cenaturam, inferri mensam secundam iussit. Ex praecepto ministri unum tantum uas ante eam posuere aceti, cuius asperitas uisque in tabem margaritas resoluit. Gerebat auribus cum maxime singulare illud et uere unicum naturae opus. itaque expectante **illo**, quidnam esset actura, detractum alterum mersit ac liquefactum absorbit.

« Vainqueur des peuples de l'Aurore et de la mer Rouge; il entraîne avec lui l'Égypte, et les forces de l'Orient, et la lointaine Bactriane ; et, sacrilège ! il est suivi par son épouse égyptienne. Tous se ruent en même temps, et la mer tout entière se couvre d'écume »

Quae generosius  
perire quaerens nec muliebriter  
expavit insem nec latentis  
classe cita reparavit oras

« Et sur elle courbé, l'ardent Imperator  
Vit dans ses larges yeux étoilés de points d'or  
Toute une mer immense où fuyaient des galères.»

Ausa et jacentem visere regiam  
vultu sereno, fortis et asperas  
tractare serpentes, ut atrum  
corpore conbiberet venenum

« Cette femme  
Fut l'éblouissement de l'Asie et la flamme  
Que tout le genre humain avait dans le regard ;  
Quand elle disparut, le monde fut hagard »

**Non humilis mulier !**

NB : Les références des textes seront données sur le site après réception des dossiers